



Treaty Series No. 97 (1967)

Protocol
amending the Convention
between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway
for the Avoidance of Double Taxation
and the Prevention of Fiscal Evasion with
Respect to Taxes on Income, 1951

London, 29 June 1966

[Instruments of Ratification were exchanged on 24 August 1967 and the
Protocol entered into force on 24 September 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1967*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

10d. net

PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF NORWAY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME SIGNED AT LONDON
ON THE 2nd MAY, 1951

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at London on the 2nd May, 1951⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph (1) (a) of Article II of the Convention shall be deleted and the following substituted:

"The term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area adjacent to the territorial waters of the United Kingdom which has been designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised."

ARTICLE II

Sub-paragraph (1) (b) of Article II of the Convention shall be deleted and the following substituted:

"The term "Norway" means the Kingdom of Norway, including any area adjacent to the territorial waters of the Kingdom of Norway which has been designated, under the laws of the Kingdom of Norway concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the Kingdom of Norway with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised; the term does not comprise Spitsbergen (including Bear Island), Jan Mayen and the Norwegian dependencies outside Europe."

ARTICLE III

The second sentence of paragraph (1) of Article XVI of the Convention (which sentence begins with the words "Where such income is an ordinary dividend" and ends with the words "the dividend exceeds that fixed rate") shall be deleted and the following substituted:

(1) "Treaty Series No. 85 (1951)", Cmd. 8367.

PROTOKOLL
OM ENDRING AV OVERENSKOMST MELLOM KONGERIKET
NORGES REGJERING OG REGJERINGEN I DET FORENTE
KONGERIKE STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND TIL
UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING OG FOREBYGGING
AV SKATTEUNNDRAGELSE MED HENSYN TIL
INNTÆKTSKATTER, UNDERTEGNET I LONDON DEN
2. MAI 1951

Kongeriket Norges regjering og regjeringen i Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland,

Som ønsker å opprette en protokoll til endring av overenskomsten mellom de Kontraherende Parter til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til inntektsskatter, undertegnet i London den 2. mai 1951 (i det følgende kalt "overenskomsten"),

Er blitt enige om følgende:

ARTIKKEL I

Underavsnitt (1)(a) i artikkel II i overenskomsten oppheves og erstattes med følgende:

"Uttrykket "Det forente kongerike" betyr Storbritannia og Nord-Irland, herunder ethvert område som grenser til Det forente kongerikes sjøterritorium og er betegnet i Det forente kongerikes lovgivning om kontinentalsokkelen som et område hvor Det forente kongerikes rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturherligheter, kan utøves."

ARTIKKEL II

Underavsnitt (1)(b) i artikkel II i overenskomsten oppheves og erstattes med følgende:

"Uttrykket "Norge" betyr kongeriket Norge, herunder ethvert område som grenser til kongeriket Norges sjøterritorium og er betegnet i kongeriket Norges lovgivning om kontinentalsokkelen som et område hvor kongeriket Norges rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturherligheter kan utøves; uttrykket omfatter ikke Svalbard (herunder Bjørnøya), Jan Mayen og de norske besittelser utenfor Europa."

ARTIKKEL III

Den annen setning i avsnitt (1) i artikkel XVI i overenskomsten (hvilken setning begynner med ordene "Hvor slik inntekt er vanlig aksjeutbytte" og slutter med ordene "utbyttet overstiger den fastsatte prosent") oppheves og erstattes med følgende:

“Where such income is a dividend paid by a company resident in Norway to a company resident in the United Kingdom which controls directly or indirectly not less than one-tenth of the voting power in the former company, the credit shall take into account (in addition to any Norwegian tax payable in respect of the dividend) the Norwegian tax payable by that former company in respect of its profits.”

ARTICLE IV

The third sentence of paragraph (2) of Article XVI of the Convention (which sentence begins with the words “Where such income is an ordinary dividend” and ends with the words “the dividend exceeds that fixed rate”) shall be deleted and the following substituted:

“Where such income is a dividend paid by a company resident in the United Kingdom to a company resident in Norway which controls directly or indirectly not less than one-tenth of the voting power in the former company, the deduction, in the event that it is restricted to the amount of the United Kingdom tax, shall take into account (in addition to any United Kingdom tax payable in respect of the dividend) the United Kingdom tax payable by that former company in respect of its profits.”

ARTICLE V

(1) This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Oslo as soon as possible.

(2) This Protocol shall enter into force after the expiration of a month following the date on which the instruments of ratification are exchanged.⁽²⁾ It shall thereupon be regarded as an integral part of the Convention and shall have effect as follows. Articles I and II shall have effect from 6th April, 1966, or the date of entry into force of this Protocol, whichever is the later. Articles III and IV shall have effect in relation only to dividends payable on or after 6th April, 1966, or on or after the date of entry into force of this Protocol, whichever is the later.

⁽²⁾ The Protocol entered into force on 24 September, 1967.

“Hvor slik inntekt er et aksjeutbytte fra et selskap bosatt i Norge til et selskap bosatt i Det forente kongerike og dette kontrollerer direkte eller indirekte minst en tiendedel av stemmetallet i det førstnevnte selskap, skal det ved godskrivningen tas i betraktning (i tillegg til enhver norsk skatt som skal betales med hensyn til aksjeutbyttet) den norske skatt som det førstnevnte selskap skal betale av sitt overskudd.”

ARTIKKEL IV

Den tredje setning i avsnitt (2) i artikkel XVI i overenskomsten (hvilken setning begynner med ordene “Hvor slik inntekt er vanlig aksjeutbytte” og slutter med ordene “utbyttet overstiger den fastsatte prosent”) oppheves og erstattes med følgende:

“Hvor slik inntekt er et aksjeutbytte fra et selskap bosatt i Det forente kongerike til et selskap bosatt i Norge og dette kontrollerer direkte eller indirekte minst en tiendedel av stemmetallet i det førstnevnte selskap, skal det ved fradraget, i tilfelle av at det er begrenset til det britiske skattebeløp, tas i betraktning (i tillegg til enhver britisk skatt som skal betales med hensyn til aksjeutbyttet) den britiske skatt som det førstnevnte selskap skal betale av sitt overskudd.”

ARTIKKEL V

(1) Denne protokoll skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene utveksles i Oslo så snart som mulig.

(2) Denne protokoll skal tre i kraft etter utløpet av en måned etter den dag ratifikasjonsdokumentene er utvekslet. Den skal deretter anses som en integrerende del av overenskomsten og skal ha virkning som følger: Artiklene I og II skal ha virkning fra den 6. april 1966 eller den dag denne protokoll trer i kraft, hvis dette skjer senere. Artiklene III og IV skal ha virkning bare i forhold til aksjeutbytter som skal betales på eller etter den 6. april 1966 eller på eller etter den dag denne protokoll trer i kraft, hvis dette skjer senere.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede etter behørig fullmakt underskrevet denne protokoll.

Done in duplicate at London this 29th day of June, 1966, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

Utfærdiget i to eksemplarer i London den 29. juni 1966, på norsk og engelsk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

For regjeringen i Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland :

G. THOMSON

For the Government of the Kingdom of Norway :

For Kongeriket Norges regjering :

ARNE SKAUG